

**PARLES-
TUA**

LES

**ESPACES DE
TRANSITION
POUR LA VILLE
DU 21^E SIECLE**

**INSTITUT POUR LA
VILLE EN MOUVEMENT**

**TRANSITIONAL
SPACES FOR THE
21ST-CENTURY
CITY**
MOVE
ON THE

MANIFESTO FOR THE PASSAGE

TO OPEN PASSAGES IS TO
REINFORCE THE RIGHT TO THE
CITY,

BECAUSE THE CONSTRUCTION OF
HIGH-SPEED INFRASTRUCTURES
AND LARGE DEVELOPMENT
PROJECTS HAS FRAGMENTED THE
CITY AND ISOLATED
NEIGHBORHOODS;

BECAUSE A FRAGMENTED CITY IS
A CITY THAT OFFERS LESS
QUALITY AND LESS SECURITY FOR
THE MOST VULNERABLE;

BECAUSE CITIZENS DEMAND
ATTENTION FOR THEIR DAY-TO-DAY
MOBILITY, EVEN FOR WHAT MAY
SEEM AN ORDINARY JOURNEY;

BECAUSE – FOR REASONS OF
EFFICIENCY, COHESION, PUBLIC
HEALTH AND FRUGALITY – THE
CITY NEEDS TO BECOME MORE
INTERMODAL.

TO PROVIDE PASSAGE IS...

MANIFESTE DU PASSAGE

OUVRIR DES PASSAGES, C'EST
AUGMENTER LE DROIT À LA VILLE,
PARCE QUE LES INFRASTRUCTURES
RAPIDES ET LES GRANDES OPERATIONS
URBAINES ONT FRAGMENTÉ LA VILLE
ET ENCLAVÉ DES QUARTIERS ;

PARCE QU'UNE VILLE QUI SE MORCELLE
EST UNE VILLE QUI PERD EN QUALITÉ ET
EN SÉCURITÉ POUR LES PLUS FRAGILES ;

PARCE QUE LES CITOYENS SONT EN
DEMANDE D'ATTENTION À LEURS
MOBILITÉS QUOTIDIENNES, MEME LES
PLUS BANALES EN APPARENCE ;

PARCE QUE LA VILLE DOIT SE
PRÉPARER, POUR DES RAISONS
D'EFFICACITÉ, DE COHESION, DE SANTÉ
PUBLIQUE ET DE FRUGALITÉ À ÊTRE
PLUS INTERMODALE.

FAIRE PASSAGE C'EST...

1. FAIRE PASSAGE, C'EST AFFIRMER

le droit du passant, condition de l'urbanité contemporaine.

TO PROVIDE PASSAGE IS TO ASSERT

the rights of the citizen, a condition of contemporary urban vitality.

2. TO PROVIDE PASSAGE IS TO IMPLEMENT

policies that prevent the insidious emergence of new barriers, even small-scale (street furniture, road signs and display panels, bicycle and scooter parking).

FAIRE PASSAGE, C'EST METTRE EN PLACE

des politiques de prévention contre l'émergence de barrières insidieuses, afin de garantir l'accessibilité des lieux de petite échelle (mobilier urbain, signalétique ou panneaux d'affichage, stationnement de vélos, trottinettes).

3. FAIRE PASSAGE, C'EST AJOUTER

de l'information, des services et des aménités – physiques ou numériques –; c'est façonner le hub des mobilités légères; c'est susciter le désir de passer. À la fonctionnalité du lien il faut mêler l'urbanité du lieu.

TO PROVIDE PASSAGE IS TO ADD

information, services and amenities – whether physical or digital; green transport hubs arouse the desire to experience the places around them. The functionality of the link should combine with the vitality of the place.

4. TO PROVIDE PASSAGE IS TO ADAPT

theses places to the local topography and practices of the places they link, but also to inspire new uses. For each single place, one single link.

FAIRE PASSAGE, C'EST ADAPTER

ces espaces à la topographie et aux pratiques locales des lieux qu'ils relient, mais c'est aussi inspirer de nouveaux usages. À lieu unique, lien unique.

5. TO PROVIDE PASSAGE IS TO CONNECT

the fragments of the city, a condition of open neighborhoods.

FAIRE PASSAGE, C'EST CONNECTER

les fragments de la ville; c'est une condition du désenclavement.

6. FAIRE PASSAGE, C'EST IDENTIFIER

les barrières d'hier et anticiper les obstacles de demain; c'est établir, rétablir et entretenir des lieux pour franchir des lignes de transport de grande échelle.

TO PROVIDE PASSAGE IS TO IDENTIFY

yesterday's barriers and to anticipate tomorrow's obstacles, to establish, re-establish and maintain places where large-scale transit routes can be crossed.

7. TO PROVIDE PASSAGE IS TO SUPPORT

growing diversity in individual travel modes (walking, rolling, sliding), in access to amenities (car sharing, bike sharing...) and in the design of roads and infrastructures.

FAIRE PASSAGE, C'EST ACCOMPAGNER

la diversification grandissante des modes de déplacements individuels (la marche, le roulement, la glisse) et des accès aux services (autopartage, vélopartage..) dans la conception des réseaux et des voiries.

8. FAIRE PASSAGE, C'EST PENSER

les effets visuels, sonores, dynamiques et proprioceptifs. À l'urbanité du lieu il faut mêler la sensation de passage, de paysage, et la perception de la transition vers d'autres lieux.

TO PROVIDE PASSAGE IS TO CONSIDER

visual, acoustic, dynamic, and proprioceptive effects. The vitality of the place should combine with the sensation of movement, of landscape, and the perception of transition to other places.

11. TO PROVIDE PASSAGE IS TO COUNTERACT

the breakdown between different modes and paces of travel, by means of connecting spaces; it is a condition of multimodality for all in the city.

FAIRE PASSAGE, C'EST SURMONTER

la rupture entre les modes et les rythmes de déplacement grâce aux espaces de connexion; c'est une condition de la multimodalité de chacun dans la ville.

9. TO PROVIDE PASSAGE IS TO CREATE

a transitional space which adapts to the characteristics and changes of metropolitan ways of life; it is to create a milieu of resources for the augmented pedestrian, enhancing sensory experience, whether ordinary or new. For each single link, a specific transition.

FAIRE PASSAGE, C'EST CRÉER

un espace de transition qui contribue à la mutation des modes de vie métropolitains; c'est fabriquer les lieux de ressources pour le piéton augmenté, enrichir l'expérience sensorielle, ordinaire ou inédite. À lien unique, transition spécifique.

12. FAIRE PASSAGE, C'EST FACILITER

dans l'espace métropolitain, les raccourcis, les dynamiques du corps en mouvement, les déplacements du petit véhicule interconnecté, les performances d'une intermodalité généralisée afin d'éviter les détours et les délais.

TO PROVIDE PASSAGE IS TO FACILITATE

shortcuts through the urban environment, the dynamics of the body in motion, the movements of small interconnected vehicles, the efficiencies of generalized intermodality to avoid detours and delays.

10. FAIRE PASSAGE, C'EST INVENTORIER,

cartographier et mettre en réseau les liens pour traverser des territoires enclavés d'échelle intermédiaire: le ghetto riche ou pauvre, la zone d'activité, le grand commerce, les condominiums, le secteur de l'hôpital.

TO PROVIDE PASSAGE IS TO MAP

and create linking networks across medium-scale isolated areas: ghettos of the rich or poor, business zones, hypermarkets, condominiums, hospital complexes.

13. TO PROVIDE PASSAGE IS TO TAKE SERIOUSLY

the small scale that changes everything in a multiplicity of aspects and actors; it is to devise methods of joint financing, to care for existing qualities in establishing the ecosystem of interconnected mobilities. From each single passage, a network of passages...

FAIRE PASSAGE, C'EST PRENDRE AU SÉRIEUX

la petite échelle qui change tout dans une multiplicité d'acteurs et d'enjeux; c'est inventer des modalités de co-financement, prendre soin de l'existant pour constituer l'écosystème des mobilités interconnectées. À passage unique, réseau de passages...